

BWV_17, *Wer Dank opfert, der preiset mich*

Vierzehnter Sonntag nach Der Heiligen Dreifaltigkeit

Brief: Galater 5: 16-24

Evangelium: Lukas 17: 11-19

1. [CHOR] Psalm 50: 23
'Wer Dank opfert, der preiset mich, und das ist
der Weg, daß ich ihm zeige das Heil Gottes.'
2. RECITATIVO Alt
Es muß die ganze Welt ein stummer Zeuge werden
von Gottes hoher Majestät,
Luft, Wasser, Firmament und Erden,
wenn ihre Ordnung als in Schnuren geht; Psalm 19: 4
ihn preiset die Natur mit ungezählten Gaben,
die er ihr in den Schoß gelegt,
und was den Odem hegt, Psalm 150: 6
will noch mehr Anteil an ihm haben,
wenn es zu seinem Ruhm so Zung als Fittich regt.
3. ARIA Sopran
HERR, deine Güte reicht, so weit
der Himmel ist, Psalm 36: 5
und deine Wahrheit langt, so weit
die Wolken gehen.
Wüßt ich gleich sonst nicht,
wie herrlich groß du bist,
so könnt ich es gar leicht aus deinen Werken sehen.
Wie sollt man dich mit Dank dafür
nicht stetig preisen?
Da du uns willst den Weg des Heils hingegen weisen.

Parte seconda/Zweiter Teil

4. RECITATIVO Tenor Lukas 17: 15-16
'Einer aber unter ihnen, da er sahe, daß er
gesund worden war, kehrte um und preisete Gott
mit lauter Stimme und fiel auf sein Angesicht zu
seinen Füßen und dankete ihm, und das was ein
Samariter.'
5. ARIA Tenor
Welch Übermaß der Güte
schenkst du mir!
Doch was gibt mein Gemüte
dir dafür?
HERR, ich weiß sonst nichts zu bringen,
als dir Dank und Lob zu singen.
6. RECITATIVO Baß
Sieh meinen Willen an, ich kenne was ich bin:
Leib, Leben und Verstand,
Gesundheit, Kraft und Sinn,
der du mich läßt mit frohem Mund genießen,
sind Ströme deiner Gnad,
die du auf mich läßt fließen.
Lieb, Fried, Gerechtigkeit
und Freud in deinem Geist Römer 14: 17
sind Schätz, dadurch du mir schon
ein Vorbild weist,
was Gutes du gedenkst
mir dorten zuzuteilen und mich
an Leib und Seel vollkommentlich zu heilen.

Fourteenth Sunday after The Holy Trinity

Epistle: Galatians 5: 16-24

Gospel: Luke 17: 11-19

1. [CHORUS] Psalms 50: 23
'[All] who offer up thanks, [they] praise Me, and this
is the Way, that I to [them] demonstrate
the redemption of God.'
2. RECITATIVE Alto
There must the whole world a speechless witness
become by God's [Infinite] Majesty,
Air, Water, [Universe] and Earth,
when their order as in strings of beads go; Psalms 19: 4
the Nature praises [God] with innumerable gifts,
which [God] in Her Womb plants,
and whatever has breath, Psalms 150: 6
will still more portion in [God] have,
when it to [God's] Glory so tongue as a wing stirs.
3. ARIA Soprano
LORD, Your Goodness reaches, so wide [as]
the Heaven is, Psalms 36: 5
and Your Truth reaches, so wide [as]
the clouds extend to.
Know I alike in other ways not,
how LORDly Great You are,
so can I it quite easily by Your Works see.
How shall one You with thanks therefore
not constantly praise?
There You to us will the Way of Salvation show.

Parte seconda/Second part

4. RECITATIVE Tenor Luke 17: 15-16
'But one among them, then [she/he] had become
healthy, turned around and praised God with a loud
voice and fell down on [her/his] face at [Jesus's]
feet and thanked [Jesus]; and that one was a
Samaritan.'
5. ARIA Tenor
What Superabundance of Goodness
pour out You to me!
Yet what gives my soul
to You therefore?
LORD, I know not else to bring,
except to You Thanks and Praise to sing.
6. RECITATIVE Bass
Regard my will, I know what I am:
body, life and understanding,
health, strength and sense,
which You let me with joyful mouth enjoy,
are streams of Your Grace,
which You upon [all] let flow.
Love, Peace, Righteousness
and Joy in Your Spirit Romans 14: 17
are treasures, thereby You to me already
here an example send,
what Good You intend
to assign me and me
in body and soul completely to heal.

7. CHORAL

**Wie sich ein Vatr erbarmet
übr seine junge Kindlein klein:
So tut der HERR uns Armen,
so wir ihn kindlich fürchten rein.
Er kennt das arme Gemächte,
Gott* weiß, wir sind nur Staub.
Gleich wie das Gras vom Rechen,
ein Blum und fallendes Laub,
der Wind nur drüber wehet,
so ist es nimmer da:
also der Mensch vergehet,
sein End, das ist ihm nah.**

Nun lob, mein Seel, den HERREN Johann Gramann
*NBA und Dürr; BG und Gardiner "er"

Strophe 3
(1530)

7. CHORALE

**As themselves a mother/father show mercy
upon their young children small:
So does the LORD to us poor ones, as we
to [God] childlike stand in awe of genuinely.
[God] knows the poor creature,
God* knows, we are only dust.
Like as the grass from raking,
a flower and falling leaf,
the wind merely thereover blows,
so it is no longer there:
as the mortal perishes,
[their] end, that is near to [them].**

Nun lob, mein Seel, den HERREN Johann Gramann
*NBA and Dürr; BG and Gardiner "he"

Stanza 3
(1530)